

Multimeter mit erweitertem Schutz

durch Schutzeinrichtungen für alle Messeingänge
nach Sicherheitsnorm EN 61010-1:2001 (Bauzustand ab 01.01.2004)

Multimeters with extended protection

by protective measures for all measurement inputs
per safety standard EN 61010-1:2001 (manufacture as from 1st Jan. 2004)



3-349-286-29

1/11.03

D

Bei unseren Multimetern der Serie METRAHit[®], METRAMax[®] und METRAport[®] wurden seit jeher die jeweils gültigen Sicherheitsnormen angewendet. Darüber hinaus boten die Geräte der Serie METRAHit[®] durch ihre automatische Buchsen Sperre ein Höchstmaß an Sicherheit gegen Fehlbedienung.

Die ab 01.01.2004 gefertigten Multimeter dürfen in jeder möglichen Kombination der angegebenen Eingangsspannungen, Funktions- und Bereichseinstellungen keine Gefährdung verursachen. Mögliche Gefährdungen schließen elektrischen Schlag, Feuer, Funkenbildung und Explosion mit ein.

Die Geräte mit Bauzustand ab 01.01.2004 sind durch den Aufkleber „IEC 61010-1, 2nd edition inside“ auf ihrer Verpackung eindeutig gekennzeichnet.

Beachten Sie, dass für **Geräte mit Bauzustand ab 01.01.2004 auch neue Sicherungen** zum Einsatz kommen können, die möglicherweise im Datenblatt oder in der Bedienungsanleitung noch nicht dokumentiert sind. Bei Abweichungen zwischen den Angaben im Datenblatt, der Bedienungsanleitung oder dem Aufdruck auf dem Gerät gilt immer der Geräteaufdruck: **für aktuelle Sicherungen gilt immer der Aufdruck auf der Gehäuseunterseite.**

Die Multimeter METRAHit[®] 27M/i 28C, 28S, 29S und 30M besitzen im Bauzustand 2004 **neue Netzteilbuchsen**, an die nur der **neue Netzadapter NA5/600 (Z218F)** angeschlossen werden kann.

Folgendes Spezial-Multimeter ist von der neuen Sicherheitsnorm ausgenommen: METRAHit[®]23S.

Sofern Sie neue Sicherungen benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Reparatur- und Ersatzteilservice; Kontakt: siehe Infokarte oder Bedienungsanleitung.

GB

Our METRAHit[®], METRAMax[®] and METRAport[®] series multimeters have always been in compliance with the respectively valid safety standards. Beyond this, METRAHit[®] instruments provide outstanding protection against possible operator error thanks to the included automatic blocking system.

Multimeters manufactured as of 1 January 2004 may not be the source of any possible hazard, regardless of the utilized combination of input voltages, function settings and range selections. Possible hazards include electrical shock, fire, sparking and explosion.

Instruments manufactured as of 1 January 2004 are plainly identified with a label on the packaging which reads: “IEC 61010-1, 2nd edition inside”.

Please note that **instruments manufactured as of 1 January 2004 may also be equipped with new fuses**, which might not yet be documented in the data sheet or the operating instructions. If there is any discrepancy amongst specifications in the data sheet, in the operating instructions and on labeling included on the instrument, labeling on the instrument always takes precedence: **Labeling on the bottom of the instrument always takes precedence with regard to current fuses.**

METRAHit[®] 27M/i 28C, 28S, 29S and 30M multimeters manufactured as of 2004 are equipped with **new mains power pack sockets**, to which only the **new NA5/600 mains adapter (Z218F)** can be connected.

The following special multimeter is not subject to the new safety standard: METRAHit[®]23S.

Please contact our repair and replacement parts department if you require new fuses (see information card or operating instructions for contact address).

Multimètres à protection élargie

par des dispositifs de protection pour toutes les entrées de mesure selon la norme de sécurité EN 61010-1:2001 (appareils fabriqués à partir du 01.01.2004)

Multimetri con protezione estesa

tramite dispositivi di protezione per tutti gli ingressi di misura secondo la norma EN 61010-1:2001 (produzione dal 1° janvier 2004)



3-349-286-29

1/11.03

F

Nos multimètres des séries METRAHit[®], METRAmax[®] et METRAport[®] respectent depuis toujours les normes de sécurité en vigueur. De plus, grâce à leur système de verrouillage automatique des prises, les appareils de la série METRAHit[®] offrent un niveau de sécurité maximal contre les erreurs de manipulation.

Les multimètres fabriqués à partir du 01.01.2004 ne doivent présenter aucun danger quelle que soit la combinaison de la tension d'entrée affichée et de la fonction et de la plage programmées. Les dangers possibles comprennent les électrocutions, les incendies, la génération d'étincelles et les explosions.

Les appareils fabriqués après le 01.01.2004 sont clairement identifiés par l'étiquette "IEC 61010-1, 2nd edition inside" sur leur emballage.

Il faut aussi savoir que **les appareils fabriqués après le 01.01.2004 peuvent aussi comprendre de nouveaux fusibles** qui ne sont pas encore mentionnés sur la fiche technique ou sur le mode d'emploi. En cas de divergence entre les indications de la fiche technique, du mode d'emploi et de l'inscription sur l'appareil, c'est toujours l'inscription sur l'appareil qui fait loi : **pour les fusibles effectifs, c'est toujours l'inscription sur la face inférieure de l'appareil qui fait loi.**

Les multimètres METRAHit[®] 27M/i 28C, 28S, 29S et 30M possèdent à partir de 2004 de **nouvelles prises pour bloc d'alimentation secteur** auxquelles seul le **nouvel adaptateur secteur NA5/600 (Z218F)** peut être connecté.

Le multimètre spécial suivant est exclu de la nouvelle norme de sécurité : METRAHit[®] 23S.

Si vous avez besoin de nouveaux fusibles, adressez-vous à notre service de réparation et de pièces détachées ; contact : voir info-carte ou mode d'emploi.

I

Da sempre, i nostri multimetri delle serie METRAHit[®], METRAmax[®] e METRAport[®] vengono costruiti in conformità alle norme di sicurezza più recenti. Gli strumenti della serie Serie METRAHit[®] sono inoltre dotati del blocco automatico delle bocche per offrire la massima protezione contro manovre errate.

I multimetri fabbricati dal 1° gennaio 2004 non devono - in qualunque combinazione delle tensioni d'ingresso, delle funzioni e dei campi specificati - provocare nessun pericolo. Gli eventuali pericoli comprendono scosse elettriche, incendio, formazione di scintille ed esplosione.

Gli strumenti prodotti dal 1° gennaio 2004 sono contrassegnati chiaramente con l'etichetta „IEC 61010-1, 2nd edition inside“ apposta sulla confezione.

Tener presente che **negli strumenti prodotti dal 1° gennaio 2004 vengono impiegati anche nuovi tipi di fusibili** i quali potrebbero non essere ancora documentati sul bollettino tecnico o sulle istruzioni per l'uso. Se i dati del bollettino tecnico o delle istruzioni per l'uso non corrispondessero alla specifica riportata sullo strumento stesso, vale sempre la scritta sullo strumento: **per i fusibili da usare vale sempre la scritta sul fondo dello strumento.**

I multimetri METRAHit[®] 27M/i 28C, 28S, 29S e 30M, prodotti dal 2004 hanno **nuove prese di alimentazione**, alle quali si può collegare solo il **nuovo alimentatore NA5/600 (Z218F)**.

Il seguente multimetro speciale resta escluso dalla nuova norma di sicurezza: METRAHit[®] 23S.

Per l'ordinazione di nuovi fusibili si prega di contattare il nostro Servizio Riparazioni e Ricambi; indirizzo: vedi la scheda di informazione o le istruzioni per l'uso.